**CURRICULUM VITAE**

**Name**: SLIMANE Bekkaye

**Address**: B.P.174 Cedex 11. 47005 Beni Isguen, Ghardaia, Algeria.

**Email**: bslimane77@yahoo.fr / sli.bekkaye@gmail.com

**Studies:**

- Elementary and Secondary schools: from 1983 to 1995 Baccalaureate session in June 1995, field: literature and foreign languages.

- University: from 1996 to 2000, Algiers Translation Institute

Degree: BA in translation (German - French - Arabic)

**Professional Activity:**

* **Translation**
* July 2019: localization of [www.cbdkaufen.com](http://www.cbdkaufen.com) from German to Arabic.
* April 2019: translation from French to Arabic of “ la Houe et le stylo” written by Hinda Déby Itno, the First Lady of Tchad. Copyright : Les éditions continentales.
* October 2018 : translation from French into Arabic of « *l’enfer c’est lui, génocide économique* » written by Jo Sekimonyo (+ 300 pages).

<https://www.facebook.com/suleyman.benahmed/posts/830331784025047?notif_id=1544984409001963&notif_t=feedback_reaction_generic>

Freelance translator in Upwork.com: <https://www.upwork.com/freelancers/~01e4717d7c3826796>e

Freelance translator in Freelancer.com: <https://www.freelancer.com/u/SlimaneBekkaye>

Freelance translator in Fiverr.com:

<https://www.fiverr.com/slimanebekkaye>

* From 08/2017 to 07/2018 : Freelance translator cooperating with DB Business Group in Cairo, Egypt. French & German to Arabic
* Since 2017: Freelance translator in Tektime Books Translation [www.traduzionelibri.it](http://www.traduzionelibri.it)
* Since 2016 : Freelance member in Translatorbase.com:

<https://www.translatorsbase.com/view_resume.aspx?nav=UserAccount&user_id=795014>

* 2015-2016: translation of 20% of “*Finnish Lessons 2.0*”, Pasi Sahlberg, from English to Arabic.
* 2013: Subtitling of a video “*Seminar on Finland’s Education System*” from English to Arabic.
* 2012 – 2015: translator in Arab Writers and Poets Online forum “*Almoltaqa*” <http://www.almolltaqa.com/vb/member.php?13463-%D3%E1%ED%E3%C7%E4-%C8%DF%C7%ED> . French to Arabic & Arabic to French.

• 2011-2012: Translation of:

- "*Le palmier dattier, raconté par un phœniciculteur* ", Noureddine Bensaadoun, Barzakh (Algeria) and Bede (France) Copyrights. From French to Arabic

- "*Omani Cantonments in Iraq, Iran and the Indian Subcontinent and the spread of Ibadism*" (video conference), Heidrun Eichner, from English to French.

- "*Märchen von Berberen von Tamezratt in Südtunisien*", Hans Stumme, from German to French.

• 2007 - 2016: manager of foreign languages teaching ​​and translation department in Scientific Development Centre in Beni-Isguen, Ghardaïa, Algeria.

* Translation of book chapters, articles, abstracts, transcripts, etc. from English to Arabic, English to French, French to Arabic, German to Arabic.
* **Teaching**
* Currently: teacher of French in El-Ghofrane Paramedical School.
* September 2016 to june 2019 : Teacher of French at Tawenza Private School in Beni-Isguen, Ghardaïa, Algeria

• 2012-2013: teacher of French in "Alhayat Attayiba" primary school, Beni-Isguen, Ghardaia, Algeria

• 2009-2015: German support courses for students preparing their baccalaureate.

• 2007 - 2016: manager of foreign languages teaching ​​and translation department in Scientific Development Centre in Beni-Isguen, Ghardaïa, Algeria.

• 2006 -2007 / 2004 - 2005/2000 - 2001/1995 - 1996: Teacher of French and Arabic in El-Djabiria girls' school in Beni-Isguen, Ghardaïa, Algeria.

• 2004 - 2007: Teacher of English in "Ammi Said" school in Ghardaia, Algeria

• 2003 - 2004: Teacher of English in "Al-Manar" girls’ school in Algiers.

• 2001 - 2002: Teacher in elementary school "Abi Yakub", Beni Isguen, Ghardaïa, Algeria.

* **Others**

• 2005 - 2006: Employee in the municipality of Ghardaia.

• January 2003 - September 2004: Mozabite (Berber) news broadcaster in the second Algerian radio.

**Training and courses:**

* March 2018: SDL Trados 2017 & SDL MultiTerm. High Arab Institute of Translation – Algiers.

• July 2009: Summer School of the International Center for Pedagogical Studies CIEP (BELC): the art of teaching French, Nantes University, France.

• 8 June to 28 July 2008: Intensive German course in Goethe Institute in Mannheim (Germany) as a first reward of an online-quiz called "Mannheim, capital of the German language."

• 26 August to 21 September 2006: Intensive German course organized by Goethe Institute in Algiers.

• June and November 2005 / June 2007: participating in "How to produce a non-professional journal", "*Press writings" and "Design a newspaper layout*" courses organized by the Association of New French Algerian Cultural Exchanges (NECFA) and the Clemi in collaboration with the France Embassy in Algeria.

**Other works:**

• 2007: starring in a short film "The solution," directed by Ahmed Bekkaye.

• 2012: starring in a short film "Who Am I?”

**Association Activities:**

• Secretary of the Association for the Protection of the Environment in Beni Isguen (APEB) and member of the editorial committee of its bulletin "Tadalit" (2005-2007)

**Languages:**

• Arabic: vehicle language

• French: Level C1 (Algiers CCF)

• English

• German: Level C1.1 (Goethe Institute in Mannheim-Heidelberg 2008)

* Turkish: beginner